

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Sierck-les-Bains** : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).  
**Waldwisse** : Grand-Rue (tél. 03 82 83 37 02).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

**Kédange-sur-Canner** : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
**Metzervisse** : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).  
**Sierck-les-Bains** : tél. 03 82 83 71 01.

## VECKRING

### Déco-Loisirs toujours au top



Un beau dimanche en compagnie des "artistes"... Photo RL

Ces dames qui fréquentent chaque semaine pendant quelques heures le club Déco-Loisirs ont bien du talent. Et voilà déjà quinze ans que cela dure. Depuis plusieurs années, elles exposent leurs travaux au public lors des grands événements calendulaires comme Noël ou Pâques. Dimanche dernier, elles ont investi "leur salle" dans l'ancienne école, et une fois encore, la population est venue leur rendre visite, découvrir toutes les idées

cadeaux possibles pour les fêtes prochaines. Et il y a toujours de nouvelles techniques. On écoute les explications des "artistes", on discute, on fait de petits achats, on s'attable comme dans un bistrot et on déguste un excellent vin chaud, un chocolat, ou encore un café avec des tartes maison appétissantes à souhait, sans oublier les fameux spritz. Chaleureux, convivial, on ne manque pas de s'y attarder. Merci Mesdames !

### On déjeune aujourd'hui

Le club des aînés de Helling-Veckring-Buding se retrouve aujourd'hui mardi 13 décembre, au relais du Fort à Helling pour sa traditionnelle choucroute avant les vacances de Noël. Rendez-vous directement au restaurant sous le coup de midi.

## APACH

### Nouvel an de l'APE complet

L'association des parents d'élèves organise une fête de la Saint-Sylvestre à la salle polyvalente de la localité. Plus aucune inscription ne peut être prise car les capacités d'accueil de celle-ci sont atteintes.

## CONTZ-LES-BAINS

### Décisions des élus

Le conseil municipal réuni sous la présidence de Jean-Marie Poncin, maire a décidé de donner un avis favorable à l'inscription au Plan départemental des itinéraires de randonnées pédestres des chemins ruraux et sentiers communaux ; d'approuver la convention d'occupation temporaire du domaine fluvial entre la commune et les Voies Navigables de France (la convention est consentie pour une durée de dix ans et prend effet à compter du 1er janvier 2012) ; il accepte, à l'unanimité, de transférer à la communauté d'agglomération des Trois Frontières une compétence facultative "enseignement supérieur".

À la suite de la délibération du 27 juillet 2011 concernant l'échange de terrain entre la commune et Joseph Simon, le conseil municipal fixe la valeur des lots échangés à 1000 €.

## HUNTING

### Conseil municipal aujourd'hui

La prochaine réunion du conseil municipal de la commune aura lieu ce jour, mardi 13 décembre à 20h, en mairie.

À l'ordre du jour : décision modificative pour annulation titres de paiement 2006 pour loyers et charges impayés : 1 850 € + frais bancaires ; réception des travaux du bâtiment mairie-école-logement ; devis Secalor - étude mur de soutènement parking arrière mairie : 1 850 € HT ; montant des loyers et des charges des trois appartements communaux ; révision du contrat d'assurance de la commune auprès de Groupama et prise de compétence enseignement supérieur par la communauté d'agglomération des Trois Frontières (CC3F).

Les élus devront aussi décider l'approbation du rapport annuel de contrôle du concessionnaire Siscodipe et approbation du rapport annuel 2010 du Syndicat des eaux de Kirschnaumen. Pour finir, seront examinés les points divers (projet de convention avec La Magnascole pour participation investissement école maternelle, autres).

## KLING

### Bois à façonner

Les personnes intéressées par un lot de vingt stères environ de bois à façonner au prix de 10 € le stère sont priées de se faire connaître en mairie les mardis ou vendredis de 17 h à 19 h et pour le vendredi 16 décembre au plus tard. Priorité sera donnée aux habitants de Kling.

## MALLING

### Permanences de la mairie

Durant cette semaine, les permanences seront restreintes au mercredi 14, de 11 h à 12 h et vendredi 16, de 18 h à 19 h. Durant les périodes de fêtes la mairie sera fermée du lundi 26 décembre au vendredi 30 décembre.

## DISTROFF

# Des compétences, des taxes et un lotissement écodurable

Les nouvelles compétences de la communauté de communes de l'Arc mosellan et la présentation du futur lotissement aux élus ont constitué les points majeurs de la dernière séance du conseil municipal.

En ouverture de la dernière séance du conseil municipal, Yves Aschbacher, maire, est revenu sur le sujet sensible des emprunts toxiques, assurant l'assemblée que le prêt en cours (quinze ans à taux fixe et neuf ans à taux variable) n'était pas un emprunt toxique car indexé à l'Euribor douze mois, taux de référence, et non adossé à d'autres placements.

Les élus ont approuvé les décisions modificatives du budget primitif communal relatives à des transferts de crédits et de dépenses, à la demande du percepteur.

Par quatorze voix et une abstention, les élus ont approuvé l'ensemble des prises de compétences supplémentaires de la communauté de communes de l'Arc mosellan, concernant la construction, l'organisation et la gestion des structures d'accueil de la petite enfance; les actions en faveur du développement des infrastructures nécessaires au très haut débit; le soutien de

l'activité piscine dans les écoles et l'organisation des transports y afférent et les études pour la réalisation d'un équipement nautique; les transports en commun avec l'adhésion au Smitu; l'insertion par l'économie avec l'organisation de chantier d'insertion et le financement d'organisme intervenant dans ce domaine, comme la mission locale; écoles de musique, la réalisation d'étude préalable à une prise de compétence accueil post et péri scolaire. Ces compétences transférées se justifient par la nécessité d'obtenir une meilleure répartition physique des services rendus à la population, ainsi qu'une prise en charge financière plus équilibrée.

Le taux de la taxe d'assainissement de la future maison de retraite, sur la zone communautaire de Metzervisse a été fixé à une unité de 1 500 € pour quatre lits, en lien avec le taux appliqué aux autres immeubles d'habitation. Les membres du comité de pilotage

ont présenté, en vidéo, le futur lotissement écodurable et leur démarche d'approche environnementale de l'urbanisme. Ils se sont attachés à montrer le résultat de leur réflexion, principalement sur les aspects économique et social de cet ensemble de 5,5 hectares visant à encourager la mixité sociale, la mise en œuvre effective de procédés écologiques permettant de créer un « quartier durable en Lorraine » éligible au soutien de la Région en raison de son caractère innovant.

### Les autres décisions

Suite à l'intégration de la voirie du lotissement La Clé des Champs (101 m) et de sections de voie verte dans le cadre de la déviation de Stuckange (625m) dans le domaine communal, la longueur de voirie de Distroff passe de 8 047 m à 8 773 m. Cette indication a une incidence directe de la dotation globale de fonctionnement (DGF).

Après le symposium de sculpture de l'Arc mosellan, une œuvre, initialement destinée à embellir le nouveau giratoire de Metzervisse est disponible. Composée de trois éléments sur le four à chaux, mais ne convenant pas à l'endroit prévu, elle sera installée sur un emplacement dans la commune où elle pourrait être mise en valeur.

Une subvention exceptionnelle de 40 € a été attribuée à l'association Metzervisse, village lorrain pour le concours de lecture des scolaires impliquant quatre classes de la localité.

Jean-Paul Allemant a informé le conseil du souhait des habitants de la commune pour un columbarium au cimetière. Un devis va être demandé.

Alain Blanke a évoqué les problèmes de stationnement dans le village, principalement les voitures garées sur les trottoirs qui gênent la circulation des piétons, poussettes et autres fauteuils roulants. Ce point figurera à l'ordre du jour d'un prochain conseil.

## GUÉNANGE

# Choyés par la commune

Quatre cent soixante personnes âgées de plus de 65 ans sur les mille trois cent que compte Guénange ont participé au banquet qui leur a été offert par le centre communal d'action sociale.

Au menu, préparé par un traiteur, entre autres bonnes choses : foie gras, filet de Saint-Pierre, dodine de volailles aux morilles. Une boulangerie a offert bûches et stollen, une société de la zone d'activités Bellevue a réalisé la décoration et la majorité des Espérance étaient présentes pour la partie animation. De quoi passer une belle après-midi.

La commune a pensé aussi à ceux qui n'ont pas pu être présents au repas : ils sont invités à venir chercher en mairie dès ce mardi 13 décembre, aux heures d'ouverture des bureaux leur colis de douceurs.



Ceux qui n'ont pas pu être présents au banquet sont invités à venir retirer leurs cadeaux en mairie dès ce mardi. Photo RL

## DALSTEIN

# Saint Nicolas fait une halte

L'association Point de Rencontre fête ses dix ans ; et pour l'occasion, elle a invité saint Nicolas qui a répondu présent à son appel. C'est sous un ciel des plus cléments que le grand saint homme est arrivé. Les enfants, petits et grands, mais tous "très sages" naturellement l'ont accueilli avec tous les honneurs dus à son rang. Le patron des écoliers, après sa distribution de bonbons dans les rues du village a eu droit à un feu d'artifice. Ambiance chaleureuse et conviviale pour cet événement, vin chaud et crêpes pour tous.

Du coup, on le reverra peut-être l'année prochaine !

À partir d'aujourd'hui, à 8 h

BOUZONVILLE

CHAUSSURES  
POEHR-SIMON

**LIQUIDATION TOTALE**

Avant changement de propriétaire (cause retraite)  
Jusqu'au 13/02/2012, par autorisation préfectorale n° 2011-77

De 50 à 70% sur tout le magasin  
(Collections hiver + été)

OUVERTURE EXCEPTIONNELLE  
dimanche 18 décembre  
de 14 h à 18 h

50, rue de la République  
BOUZONVILLE  
(fermé les lundis)



Les petits enfants sont admiratifs devant celui qui distribue les friandises. Photo RL

## BOUSSE

# Artisanat et décorations de Noël pour tous

L'affluence était de bon aloi à la salle des associations de Bousse à l'occasion du marché de Noël organisé par l'association Vie à Bousse. Au milieu des effluves de vin chaud, des stands présentaient de l'artisanat et de la décoration pour les fêtes à venir, le tout ayant été fabriqué par les membres de l'association. Était également présente Evelyne Jonas, auteur-illustrateur de Gavisse, qui présentait ses œuvres tels des romans historiques, de terroir, ainsi que des livres pour la jeunesse, le tout avec dédicace personnalisée pour les amateurs. À noter que les bénéfices concernant les boissons et les pâtisseries seront intégralement versés au centre communal d'action sociale local.



De la décoration pour tous les goûts au marché de Noël de Vie à Bousse. Photo RL

## Noël des malades

Les personnes de la commune ayant un parent, un voisin ou un ami hospitalisé pour les fêtes de Noël sont invitées à en informer la mairie avant vendredi 16 décembre prochain.

## Club d'éducation canine

L'assemblée générale du Club d'éducation canine se tiendra vendredi 16 décembre à 20h à la salle de réunion du conseil de la mairie. Ce sera l'occasion de découvrir les différents bilans de la saison écoulée, de procéder à un ajustement du comité et d'évoquer l'avenir du club par la présentation des projets 2012.

## BERTRANGE-IMELDANGE

### Aux adhérents de l'Aupap

Concernant le renouvellement de la carte d'adhérent, l'adhésion à l'Association des préretraités et anciens préretraités (Aupap) peut se faire à tout moment de l'année mais la carte est valable pour l'année en cours. Le renouvellement se fait donc à partir du 1er janvier quelle que soit la date d'adhésion.

Pour la Saint-Sylvestre 2012, l'Aupap prévoit d'organiser une mini-croisière fluviale de trois jours : départ le 30 décembre 2012, retour le 1er janvier 2013. Pour réaliser ce projet il faut connaître le nombre de participants éventuels pour retenir un nombre suffisant de places.

Les personnes intéressées peuvent se faire inscrire au bureau de l'amicale les mardis matins.

## METZERESCHE

### Conseil municipal jeudi

Le conseil municipal se réunira le jeudi 15 décembre, à 20h, dans la salle de réunion de la mairie.

À l'ordre du jour : avenant entreprise Cardot ; création logements ; convention piscine Florange ; divers.

## METZERVISSE

### Noël du judo-club

Le goûter de Noël du judo club de Metzervisse aura lieu vendredi 16 décembre à 17h30 au centre culturel, avec la visite du Père Noël en personne au programme.

### Nouveau berceau

Une petite Louise est venue agrandir le foyer de Lionel Fouquet, technicien de maintenance, et de Delphine Barthel, infirmière, après sa distribution de bonbons dans les rues du village a eu droit à un feu d'artifice. Ambiance chaleureuse et conviviale pour cet événement, vin chaud et crêpes pour tous.

## STUCKANGE

### Carnet bleu

Anton est né le 1er décembre, il est le fils de Mathieu Froehlicher et Ludmilla Jelansky domiciliés dans la localité.

Nous présentons toutes nos félicitations aux heureux parents et tous nos vœux de bonheur à Anton.

## VOLSTROFF

### Concours de belote

L'association sportive de Volstroff organise son prochain concours de belote le samedi 17 décembre, à 14h30, au club-house du stade des Jardins, route de Guénange.

C'est le dernier de l'année et il sera doté de nombreux prix dont le premier d'une valeur de 150 €, puis 100 €, 30 €, 30 €, suivis de huit filets copieusement garnis et beaucoup d'autres lots (appareils électroménagers, lots de vin, saucisson, outillage, vaisselle...). Inscriptions sur place le jour même à partir de 13h30.

Droit d'engagement : 12 € comprenant une boisson ou un casse-croûte.

Renseignements : tél. 06 08 12 15 87.